

**Centro ascolto e cura  
per cittadini immigrati  
"Nessuno escluso"**



**LUNEDI'**  
dalle ore 17.00  
alle ore 19.00



Per il tuo bambino  
puoi rivolgerti anche  
alle sedi del  
**consultorio:**

По вопросам ребёнка  
можете обращаться  
также в филиалы:

**Per femijen tend mund te vesh  
edhe ne qendren e konsultmit**

**Chiavari: Corso Dante, 163**  
- mercoledì dalle ore 14.00 alle ore 16.00 -

**Rapallo: Via Lamarmora**  
(Palazzina dei Servizi, 1° piano)  
- giovedì dalle ore 8.30 alle ore 10.30 -

**Sestri Levante: Via Terzi, 43/A**  
(presso Ospedale - 2° piano)  
- lunedì dalle ore 9.00 alle ore 11.00 -

Elaborazione grafica e stampa:  
Ufficio Stampa ASL 4 "Chiavarese"



"Chiavarese"

**Centro ascolto e cura  
per cittadini immigrati  
"Nessuno escluso"**

**Hai bisogno di cure per te e per il tuo  
bambino e non hai la tessera sanitaria?**

Вам или вашему ребёнок  
нужно лечение, но у вас нет  
медицинской карты?

**Ke nevojë për kurim për veten dhe  
për femijen tend dhe nuk ke  
karten shendetesore?**

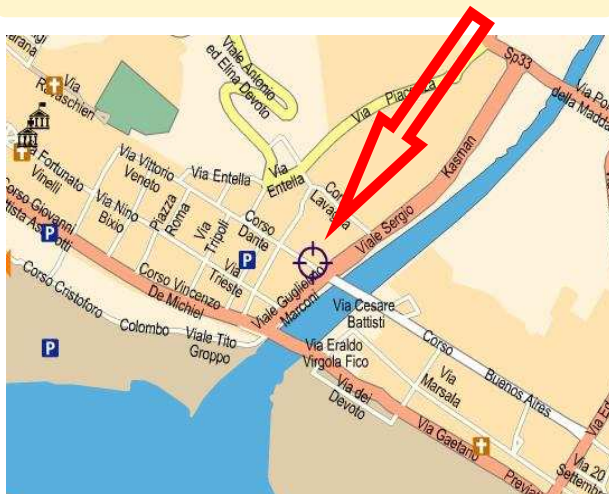
**CURARTI E' SEMPRE PERMESSO,  
RIVOLGITI AL NOSTRO CENTRO!**

ЛЕЧИТЬСЯ МОЖНО!  
ОБРАЩАЙТЕСЬ В НАШ ЦЕНТР!

**Te kurohesh lejohet gjithmon,  
kontaktoni qendren ton!**



**NOI SIAMO QUI**



**Chiavari**  
**Corso Dante, 163**

## Troverai un mediatore culturale che ti aiuterà a capire e farti capire

ЗДЕСЬ МОЖНО ВСТРЕТИТЬСЯ С МЕДИАТОРОМ КУЛЬТУР  
КОТОРЫЙ ВСЁ РАЗЪЯСНИТ ВАМ ИЛИ ПОМОЖЕТ ПОГОВОРИТЬ

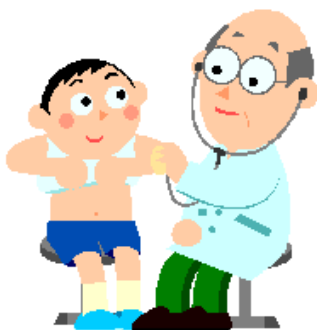
**Ju do të gjeni një ndërmjetës i cili do t'ju ndihmojë të kuptoni dhe të bëjë që ju të kuptoni.**



- Potrai fare una visita medica
- Avere la prescrizione dei farmaci di cui hai bisogno
- Sapere quali servizi sanitari possono aiutarti e richiedere una consulenza

Come, mamma, potrai avere indicazioni:

- per la crescita, l'alimentazione e la salute del tuo bambino
- per le vaccinazioni
- per la diagnosi e la cura delle malattie pediatriche



- Сможете записаться на приём к врачу
- Получить рецепт нужного вам лекарства
- Узнать какие медицинские службы могут вам помочь и записаться на консультацию

Мамы здесь могут получить рекомендации:

- для правильного роста, питания и здоровья их детей
- для прививок
- для определения и лечения детских болезней

**ju mund të beni një vizitë mjekësore**  
**- te keni recetën e barnave që ju duhet**  
**- Duke ditur se çfarë shërbime të të shëndetit mund te te ndihmojnë dhe te kërkonit këshillë**

**Si mama, ju mund të keni indikacione:**  
**- per ushqimin e rritjes dhe shëndetin e fëmijës tuaj**  
**- për vaksinat**  
**- për diagnostikimin dhe kujdes për sëmundjet peditrike**